



**Verzeichnis der bewilligten Hilfsmittel**  
**Catalogue des moyens auxiliaires autorisés**  
**Elenco dei mezzi ausiliari autorizzati**

**Nachträge 05**  
**zum Verzeichnis vom 1. Januar 2003**  
**Complément 05**  
**au catalogue du 1er janvier 2003**  
**Complemento 05**  
**all'elenco del 1° gennaio 2003**

**Gültig ab 1. Januar 2005**  
**Valable dès le 1er janvier 2005**  
**Valevole dal 1° gennaio 2005**

## 1. Nachträge zum Stgw 90

- 1.1. **Irisblende Grünig & Elmiger, Modell IB 90/5 FF GE,**  
ausgerüstet mit 5-Farbenfilter, montiert auf drehbarem Filterrad.
- 1.2. **Farbfiltersystem Wyss,**  
Farbfilter, aufsteckbar auf bereits bewilligte Irisblende G+E 90.
- 1.3. **Irisblende Gehmann** (Vertrieb Freesport Fribourg),  
Verstellbereich 0,7 – 2,4 mm, mit auswechselbaren Farbfiltereinsätzen.

## 2. Nachträge zum Stgw 57

- 2.1. **Visiersystem Grünig & Elmiger, Vis 57 GE,**
  - a. Nachrüstungsblock (Magnetschiene) mit Original Stgw 90-Visierung.  
An Stelle des Stgw 90-Diopters können handelsübliche (schussfeste) Diopter montiert werden.
  - b. Kornträger mit Korntunnel für handelsübliche Ringkorne,  
Montage auf dem Schiessbecher.

Die Kornträgermontage muss zwingend durch G+E  
oder einen konzessionierten Büchsenmacher erfolgen.

Der Kornträger muss bei der Montage plombiert werden, so dass  
eine nachträgliche Verstellung ausgeschlossen werden kann.

- 2.2. **Diopterträger Wyss, W 57 Sport,**  
Diopterträger höhenverstellbar mit Schwalbenschwanz,  
zur Montage von handelsüblichen (schussfesten) Dioptern  
mit Irisblenden, mit oder ohne Farbfilter und Polarisation.

- 2.3. **Kornträger Wyss, W 57 Sport**  
Kornträger mit Korntunnel, höhenverstellbar für handelsübliche  
Ringkorne, Iriskorne, Blockkorne und Wasserwagen,  
Montage auf der Mündungsbremse.

Die Kornträgermontage muss zwingend durch Wyss-Waffen  
oder einen konzessionierten Büchsenmacher erfolgen.

Der Kornträger muss bei der Montage plombiert werden, so dass  
eine nachträgliche Verstellung ausgeschlossen werden kann.

- 2.4. **Irisblende mit 5-Farbenfilter G+E,**  
Nachrüstung des bisherigen Modelles G+E 57 mit einer  
Rondelle zur Verwendung der einzelnen Farbfiltereinsätze.

- 2.5. **Irisblende Furter** (Vertrieb Wyss-Waffen Burgdorf),  
Irisblende Furter FI 90, Montage auf Original-Diopter Stgw 57.

## 3. Nachträge zu Pistole P 49 (SIG 210)

- 3.1. **Odermatt & Ruess, Griffverlängerung Beavertai NILL,**  
Nachrüstung für bestehende Pistolen P 49 (SIG 210).

## 1. Complément concernant le F ass 90

- 1.1. **Iris Grünig & Elmiger, modèle IB 90/5 FF GE,**  
équipé du filtre à 5 couleurs, monté sur une roue à filtre pivotante.
- 1.2. **Système de filtre coloré Wyss,**  
Filtre coloré, emboîtable sur le modèle iris G+E 90 déjà autorisé.
- 1.3. **Iris Gehmann** (Distribution Freesport Fribourg),  
Réglable 0,7 à 2,4 mm, avec filtres colorés interchangeables.

## 2. Complément concernant le F ass 57

- 2.1. **Système de visée Grünig & Elmiger, Vis 57 GE,**
  - a. bloc d'installation (rail magnétique) avec visée originale F ass 90.  
À la place du dioptre du F ass 90, on peut installer des dioptries courants (à l'épreuve des tirs).
  - b. Bloc guidon avec tunnel pour les guidons annulaires courants.  
Montage sur le tromblon

||| **Le bloc guidon doit impérativement être monté par G+E ou par un armurier au bénéfice d'une concession.**

||| **Le bloc guidon doit être plombé lors du montage de manière à exclure un réglage ultérieur.**

### 2.2. **Porte-dioptre Wyss, W 57 Sport,**

Porte-dioptre réglable en hauteur avec queue d'aronde pour le montage de dioptries courants (à l'épreuve des tirs) avec iris, avec ou sans filtre coloré et polarisation.

### 2.3. **Bloc guidon Wyss, W 57 Sport,**

Bloc guidon avec tunnel, réglable en hauteur pour tous les guidons courants tels que guidon annulaire, iris, guidon quadrangulaire et niveau à bulle d'air, Montage sur le frein de bouche.

||| **Les blocs guidons doivent impérativement être montés par Wyss-Waffen ou par un armurier au bénéfice d'une concession.**

||| **Les blocs guidons doivent être plombés lors du montage de manière à exclure un réglage ultérieur.**

### 2.4. **Iris avec filtre à 5 couleurs G+E,**

Installation du modèle actuel G+E 57 avec rondelle pour l'utilisation des divers filtres colorés.

### 2.5. **Iris Furter** (Distribution *Wyss-Waffen* Berthoud),

Iris Furter FI 90, montage sur le dioptre original du F ass 57.

## 3. Complément concernant le pistolet P 49 (SIG 210)

- 3.1. **Odermatt & Ruess, allongement de la poignée Beavertai NILL,**  
équipement accessoire pour le pistolet P 49 actuel (SIG 210).

## 1. Complementi al F ass 90

- 1.1. **Diaframma ad iride Grünig & Elmiger, modello IB 90/5 FF GE**, equipaggiato con filtri a 5 colori, montati su supporto girevole.
- 1.2. **Sistema di filtri colorati Wyss**, filtri colorati, innestabile su diaframma ad iride già autorizzato G+E 90.
- 1.3. **Diaframma ad iride Gehmann** (vendita presso Freesport Friburgo), ampiezza di regolazione 0,7 – 2,4 mm, con inserto per filtri colorati intercambiabili.

## 2. Complementi al F ass 57

- 2.1. **Sistema di mira Grünig & Elmiger, Vis 57 GE**,
  - a. Binario magnetico (riadattamento) con sistema di mira originale F ass 90. In alternativa all'alzo del F ass 90 è possibile montare alzi comuni (antiproiettile).
  - b. Portamirino con paramirino per comuni mirini circolari, montaggio sul tromboncino.

**Il montaggio del portamirino va effettuato obbligatoriamente da G+E o da un armaiolo autorizzato.**

**In occasione del montaggio , il portamirino dev'essere piombato in modo tale da escludere una regolazione successiva.**

- 2.2. **Supporto dell'alzo Wyss, W 57 Sport**, supporto dell'alzo regolabile in altezza con coda di rondine, per il montaggio di comuni alzi (antiproiettile) con diaframma ad iride, con o senza filtro colorato e polarizzazione.

### 2.3. Portamirino Wyss, W 57 Sport

Portamirino con paramirino, regolabile in altezza per comuni mirini circolari, diaframmi a iride, mirini a barretta e livelle, montaggio sul freno di bocca.

**Il montaggio del portamirino va effettuato obbligatoriamente da Wyss-Waffen o da un armaiolo autorizzato.**

**In occasione del montaggio , il portamirino dev'essere piombato in modo tale da escludere una regolazione successiva.**

- 2.4. **Diaframma ad iride con filtro a 5 colori G+E**, riadattamento del modello adottato finora G+E 57 con una rondella per l'uso dei singoli filtri colorati.

- 2.5. **Diaframma ad iride Furter** (vendita presso Wyss-Waffen Burgdorf), diaframma a iride Furter FI 90, montaggio su alzo originale F ass 57.

## 3. Complementi alla pistola P 49 (SIG 210)

- 3.1. **Odermatt & Ruess, prolunga dell'impugnatura Beavertai NILL**, riadattamento per pistole P 49 (SIG 210).